

En tant que fabricant de composants de sécurité, la société Cobianchi Lifteile AG est responsable de la conception et de la fabrication des dispositifs d'arrêt de freins PC1610/PC1620 et des dispositifs d'arrêt PC2010/PC2020 Cobianchi.

Cette notice d'utilisation a été établie pour faciliter la production, la mise en service et l'entretien de nos dispositifs d'arrêt de freins pour les fabricants de châssis et les entreprises de montage.

Dans cette notice sont documentées les versions standard PC1610/PC1620 pour la largeur de montage 180-240 mm et les versions standard PC2010/PC2020 pour la largeur de montage 240 mm. Si le type de montage dont vous disposez est différent de la version décrite ici, adressez-vous à votre bureau technique ou au service d'études compétent.

Vous trouverez ci-dessous des informations importantes dont le respect contribue dans tous les cas à un montage et un fonctionnement parfaits.

Les deux dessins ci-dessous doivent être joints à cette notice d'emploi:

N° de dessin	Type de freins	Vue de dessus, vue d'ensemble, vue latérale
1610-BA01-1	PC1610/PC1620	Dessin d'assemblage FV avec n° de position
2010-BA01-1	PC2010/PC2020	Dessin d'assemblage FV avec n° de position

Cette notice comprend quelques pages de texte (selon la langue) et deux dessins. Des solutions spécifiques aux clients peuvent conditionner des processus de montage différents. Les dispositifs d'arrêt de freins peuvent être montés en haut ou en bas sur la cabine. Vous trouverez des indications détaillées dans nos documents techniques.

**Des écarts par rapport aux versions standard décrites ici restent sous réserve.**

#### **A prendre en compte avant le montage:**

Les types susmentionnés sont des dispositifs d'arrêt de freins à effet descendant. Une paire (unité de base) comprend à chaque fois deux têtes d'arrêt (position 1) vertes réglées et plombées. Les versions PC1610 et PC2010 sont équipées d'une mâchoire de frein fixe (position 12a), et les versions PC1620 et PC2020 d'une double mâchoire de freinage comme aide de desserrage (position 12b).

Les quatre dispositifs d'arrêt ont tous une conception extrêmement compacte et peuvent être livrés avec un levier de câble de régulateur (position 9) réalisé à gauche ou à droite. L'arbre de liaison est monté directement sur les têtes d'arrêt et passe à l'intérieur de la traverse pour aller de la tête d'arrêt (position 1) à la tête d'arrêt (position 1). Les types PC1610/PC1620 ont de simples leviers de câble de régulateur (position 2). Lors du déclenchement, les clavettes de freinage (position 11) sont appuyées vers le haut. Les types PC2010/PC2020 ont un levier de câble de régulateur (position 9) démultiplié. Lors du déclenchement, les clavettes de frein (position 11) sont relevées.

Les indications de puissance figurant sur les plaques signalétiques se rapportent à une utilisation par paire. Les numéros de série sont marqués par cuisson sur les têtes d'arrêt (position 1). Ces numéros doivent concorder avec le numéro de série figurant sur les plaques signalétiques collées dessus, de même que sur la plaque signalétique ci-jointe et pouvoir être attribués au numéro de fabrique de l'installation. Si ce n'est pas le cas, il y a une confusion et on doit prendre contact avec le service achat, l'entrepôt propre ou directement avec le fabricant.

## **1. Montage**

### **1.1. Montage et orientation des têtes d'arrêt**

La livraison s'effectue de façon standard sous la forme d'une unité de base complètement montée (position 1). Sont livrées comme accessoires sur commande: quatre plaques gousset (position 2), plaques de patin (position 4), butée (position 17) pour le levier de câble de régulateur (position 9). Sur le type PC20XX, la butée est intégrée dans le levier de câble de régulateur démultiplié. D'autres accessoires sont le montage de la fin de course (position 3), la fin de course (position 5) et la garniture d'attache de câble (position 8). Le montage des têtes d'arrêt (position 1) dans le cadre d'arrêt s'effectue dans tous les cas au moyen de quatre axes de logement (position 13). Les axes de logement (position 13) et les trous de logement dans les boîtiers doivent être graissés à l'intérieur lors du montage. Les axes de logement (position 13) doivent pouvoir être introduits facilement et sans forcer lors du montage.

Si des plaques gousset (position 2) sont prévues, elles doivent être vissées sur le cadre avec un nombre suffisant de vis M12. Le couple agissant pendant une opération de freinage par l'intermédiaire des plaques gousset (position 2) sur la construction cadre doit pouvoir être absorbé de façon sûre.

Les têtes d'arrêt vertes (position 1) sont maintenues en position neutre sur le côté au moyen de ressorts de pression (position 15). Par tête d'arrêt (position 1), un ressort de pression (position 15) est appliqué sur un axe de logement (position 13) **côté clavette de frein** (position 11). A l'opposé, la position des têtes d'arrêt (position 1) par rapport au rail est réglée avec la vis d'ajustage M6 (position 14). Conseil: distance de la mâchoire de freinage (position 12) à la surface de roulement du rail de guidage 2,0 mm. La largeur de surface de roulement minimale des mâchoires de frein (position 12) ne peut être inférieure. La distance du fond du boîtier d'arrêt jusqu'à la surface avant de la tête de rail est généralement de 3 à 4 mm avec un montage correct. Cette distance devrait être centrée côté calibre par rapport aux deux boîtiers d'arrêt. Dans tous les cas, réaligner les patins de cabine.

### 1.2. Montage de l'arbre de liaison entre les têtes d'arrêt

Les dispositifs d'arrêt de clavette décrits ici sont conçus pour un arbre de liaison intérieur. L'arbre même ne fait pas partie de notre livraison. Utilisez un tube en acier profilé 16x16x2 mm selon DIN2395-3. Vous trouverez la longueur respective de l'arbre de liaison dans les dessins ci-joints. L'arbre de liaison est monté au moyen du quatre pans de déclenchement (position 6) sur l'arbre de déclenchement (position 10). Les vis dans le quatre pans de déclenchement (position 6) doivent être bloquées après le serrage avec l'écrou.

### 1.3. Montage du ressort de rappel

Les clavettes de frein (position 11) des dispositifs d'arrêt de freins décrits ici sont maintenues dans leur position ouverte par un ressort de rappel (position 7). Le ressort de rappel (position 7) est fixé sur une position appropriée sur le cadre d'arrêt et pré-tendu sur 5 à 10 mm dans la position ouverte du dispositif d'arrêt. Le montage du ressort de rappel (position 7) **doit s'effectuer côté câble de régulateur** afin d'empêcher une rotation excessive de l'arbre de liaison. Indépendamment de l'application, en particulier dans le cas de hauteurs de transport assez élevées et de câbles de régulateur assez épais, une pré-tension plus grande du ressort de rappel (position 7) peut être utile. Avec une pré-tension de ressort plus importante, on doit vérifier que le poids de tension du galet tendeur génère encore suffisamment de force de glissement du câble de régulateur, lorsque le limiteur de vitesse est déclenché, pour pouvoir enclencher de façon sûre le dispositif d'arrêt de freins.

### 1.4. Leviers de câble de régulateur

Les leviers de câble de régulateur (position 9) sont fixés de façon standard directement sur l'une des têtes d'arrêt (position 1). Ils peuvent être commandés pour une version à gauche ou à droite. Qu'on ait besoin d'une version à gauche ou à droite, elle est définie de la façon suivante: debout sur la cabine, en regardant vers le rail, le câble de régulateur se trouve à gauche du rail = version gauche, à droite du rail = version droite.

### 1.5. Montage de fin de course

La fin de course (position 5) est vissée au moyen d'un montage de fin de course (position 3) sur les plaques gousset (position 2) ou directement sur le cadre d'arrêt. Après le montage, vérifier que la fin de course (position 5) est actionnée de façon sûre lorsque le dispositif d'arrêt de freins est enclenché et n'est pas endommagée.

### 1.6. Plaque signalétique

Avant de placer la plaque signalétique ci-jointe en un endroit visible du cadre, la surface prévue doit être nettoyée et parfaitement sèche. La surface collante de la plaque signalétique ne doit pas être touchée sur une grande surface. Après le collage, appuyer fermement.

### 1.7. Plaque informative avec des rails huilés

Chaque dispositif d'arrêt de freins destiné à une utilisation sur des rails huilés est accompagné d'un autocollant informatif jaune. Celui-ci doit être placé en un endroit bien visible (par exemple sur l'huileur de rail). On doit utiliser uniquement une simple huile pour machines de classe de viscosité ISO VG 68-150 sans additifs de haute pression (huile lubrifiante C selon DIN 51517, partie 1). Comme les huiles pour boîtes de vitesse, moteurs et ensembles hydrauliques contiennent souvent des additifs, elles ne conviennent pas ici pour l'application comme huile de rail.

## 2. Raccordement

Câbler la fin de course (230V, 4A) (position 5) et contrôler le fonctionnement.

Relier le câble de régulateur à des assemblages d'extrémité de câble de la garniture d'attache de câble (position 8) sur le levier de câble de régulateur (position 9). La force de déclenchement nécessaire sur le levier de câble de régulateur (position 9) pour l'enclenchement du dispositif d'arrêt se situe aux environs de 150 à 250 N, en fonction de la pré-tension du ressort de rappel. Il faut s'assurer que la force générée dans le câble de limiteur provenant du limiteur de vitesse déclenché est au moins le double de la force nécessaire pour l'enclenchement du dispositif d'arrêt (mais valeur minimale 300 N).

### 3. Mise en service

**Attention: à prendre en compte avant le premier essai d'arrêt:**

Les surfaces de roulement des rails de guidage doivent être débarrassées dans tous les cas de la saleté, de la protection antirouille et d'éventuelles couches de peinture. Des nettoyeurs à froid ou des nettoyeurs pour disques de freins conviennent parfaitement pour cette opération.

Avec des rails huilés, on doit utiliser les huiles lubrifiantes C conseillées selon l'autocollant informatif jaune, et conformes à DIN 51517, partie 1, ou des huiles équivalentes.

### 4. Maintenance

Lorsque les dispositifs d'arrêt de freins sont montés correctement, la maintenance se limite au contrôle des éléments suivants:

#### 4.1. **Etat des rails:**

selon directive de mise en service ci-dessus

#### 4.2. **Tringle de déclenchement:**

réaction synchrone des deux clavettes de frein (position 11), liaison sans jeu par arbre de liaison, déplacement sans obstacle et facile de la tringle de déclenchement et du levier de câble de régulateur (position 9)

#### 4.3. **Fin de course:**

fonctionnement électrique/mécanique, actionnement garanti

#### 4.4. **Têtes d'arrêt:**

centrées, propres, déplacement latéral des têtes d'arrêt (position 1) sur les axes de logement (position 13) facilité par ressort de pression (position 15)

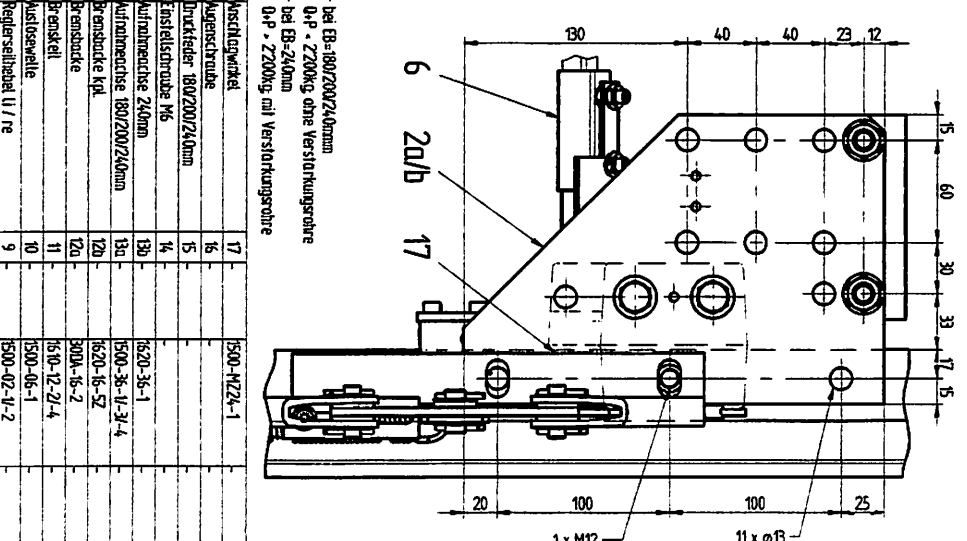
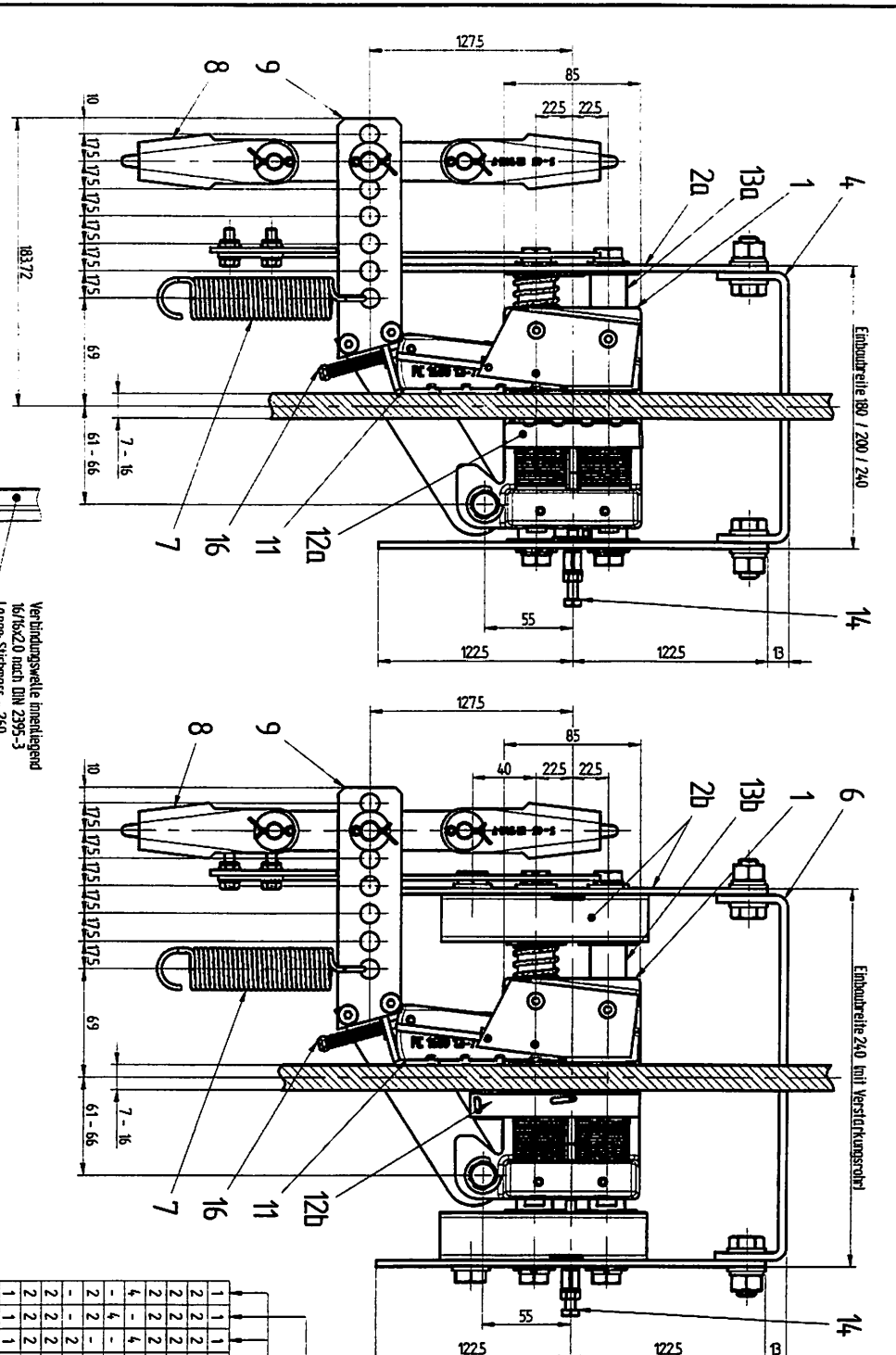
#### 4.5. **Guides de la cabine:**

en parfait état, non élargis

#### 4.6. **Propreté:**

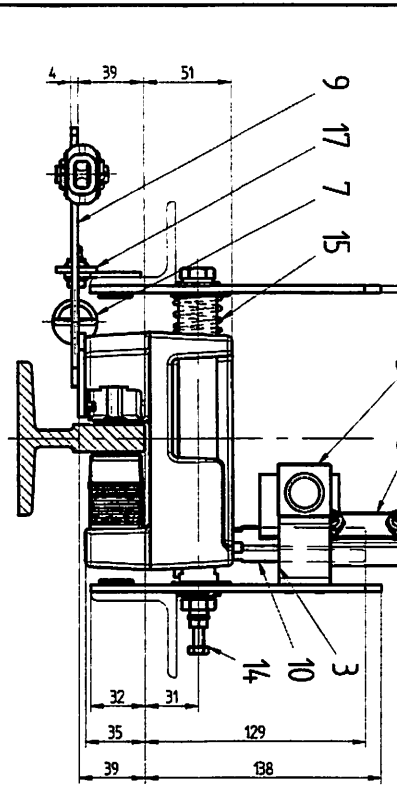
s'assurer de façon générale et en particulier dans le cas de monte-charges et de transformations que les têtes d'arrêt sont protégées contre l'encrassement dû au plâtre, béton, ciment, mortier, gravier ou à des matériaux de construction similaires. Les têtes d'arrêt encrassées doivent être démontées et nettoyées.

Si ces directives simples sont prises en compte, la sécurité pour l'utilisateur du monte-charges de même que pour l'exploitation de montage peut être améliorée sensiblement.



Verbindungsstelle innenlegend  
16/16x2.0 nach DIN 2395-3  
Länge: Stichmass - 260

Technische Änderungen vorbehalten



Die Bedienung ist den technischen Daten zur Befestigung  
die Fertigung in Italien  
der Ausführung von Montagearbeiten, sowie die Fertigkeit  
der Fertigung von Innenseite und Außenseite des  
die Ausführung von Innenseite und Außenseite des  
die Ausführung von Innenseite und Außenseite des  
die Ausführung von Innenseite und Außenseite des

bei Baubau  
bei Baubau  
bei Baubau  
bei Baubau

Ausgabe  
25.09.15 / DH

Änderung durch

Stückzahlen pro Fängvorrichtung

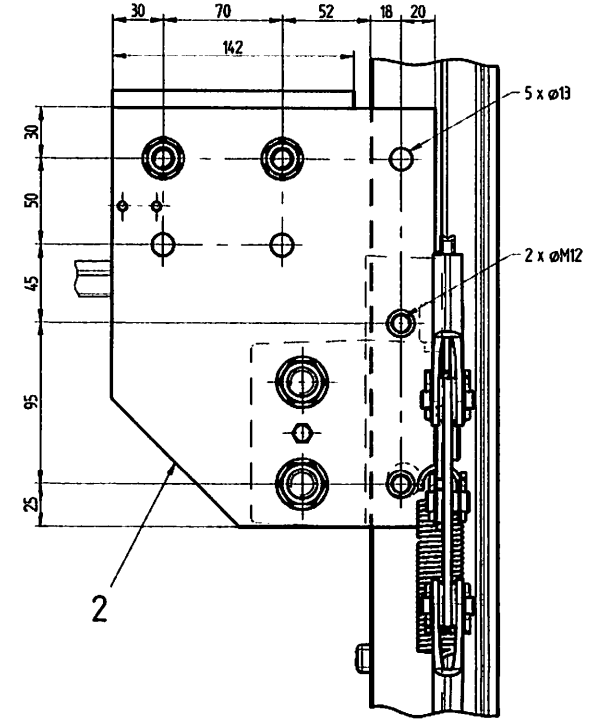
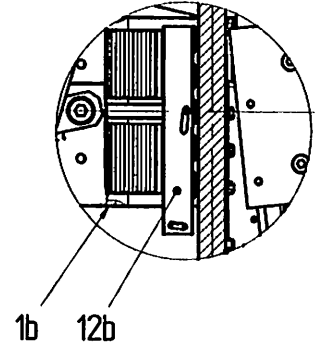
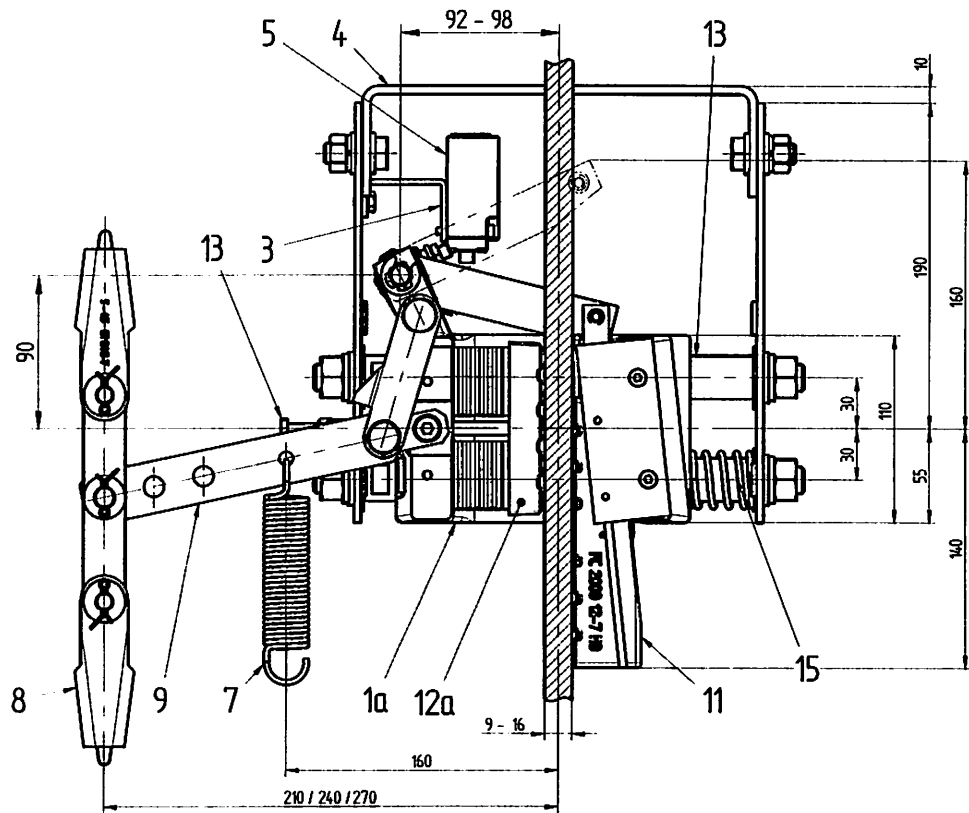
Stk.	Stk.	Stk.	Stk.	Legende	Pkt.	Werkstoff
1	1	1	1	Winkelgewinde	17	1500-HZ24-1
2	2	2	2	Ausschraubtie	16	
2	2	2	2	Druckfeder 180/200/240mm	15	
2	2	2	2	Einselanschraube M6	14	
4	4	4	4	Aufnahmebohrer 240mm	13a	1620-36-1
4	4	4	4	Aufnahmebohrer 180/200/240mm	13b	1500-36-1/3-4
2	2	2	2	Brandschutze kpl.	12b	1620-16-52
2	2	2	2	Brandschutze	12a	300A-16-2
2	2	2	2	Brandschutze	11	1610-12-2/4
2	2	2	2	Justierschraube	10	1500-06-1
1	1	1	1	Reglerseitighebel U / re	9	1500-02-1/2
1	1	1	1	Sechskantschraube	8	PV-HZ20-1
1	1	1	1	Rückzugfeder	7	PV-HZ20-1
1	1	1	1	2 Auslöseventil	6	PV-HZ11-1
1	1	1	1	Endschalter	5	PV-HZ05-2
1	1	1	1	2 Führungsscheitel 180/200/240mm	4	300A-HZ40-1/2/3
1	1	1	1	Endschalter 180/200/240mm	3	1500-HZ36-1/2/3
1	1	1	1	4 Kontrellehen mit Verstärkungsrohr	2b	1500-HZ19-1V
1	1	1	1	4 Kontrellehen	2a	1500-HZ19-1
1	1	1	1	Einbaueinheit mit Verstärkungsrohr	1	1620-HZ240R16V
1	1	1	1	Einbaueinheit	1	1620-1180R16
1	1	1	1	Einbaueinheit mit Verstärkungsrohr	1	1610-HZ240R16V
1	1	1	1	Einbaueinheit	1	1610-1180R16

Zusammenstellung

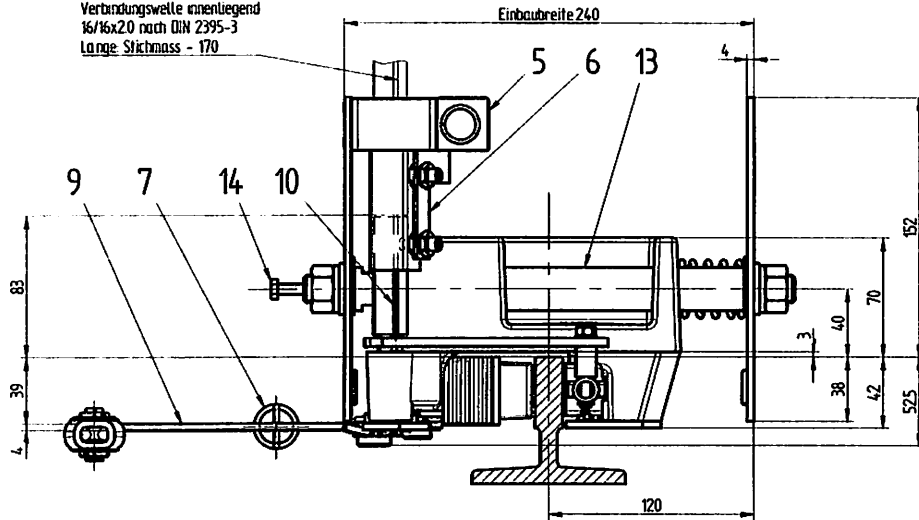
FV-1/Type P1610, P1620

zu Betriebsanleitung

1610-BA01-1



Verbindungswelle innenliegend  
16/16x20 nach DIN 2395-3  
Länge Stichtmass - 170



2020 mit Losehilfe  
2010

Technische Änderungen vorbehalten

Stückzahl	pro	Bezeichnung	Pos.	Werkstoff	Modell	Bemerkungen
2	2	Druckfeder	15			
2	2	Einstellschraube M6	14			
4	4	Aufnahmeachse	13			2020-36-4
2	-	Bremsbacke kpl.	12b			2020-16-5Z
-	2	Bremsbacke	12a			60DA-16-2
2	2	Bremskeil	11			2020-12-2 / -4
2	2	Auslösewelle	10			2020-06-1
1	1	Reglerseilhebel	9			2020-02-1
1	1	Seitenschlossgarnitur	8			FV-MZ30-1
1	1	Rückzugfeder	7			FV-MZ20-1
1	1	2 Auslösevierkant	6			FV-MZ11-1
1	1	Endschalter	5			FV-MZ05-2
1	1	2 Führungsschuhplatte	4			60DA-MZ40-1
1	1	Endschalteranbau	3			2020-MZ38-1
1	1	Knotenblech	2			2020-MZ19-1
1	-	Grundeinheit mit Losehilfe	1b			2020-NZ40R16
-	1	Grundeinheit	1a			2010-NZ40R16

**Zusammenstellung**  
zu Betriebsanleitung  
FV-Typ: PC2010, PC2020

**Verantwortlich:** (Logo) Cobiانchi Liffelle AG

Weststrasse 16, CH-3692 Oberdiessbach  
Tel. ++41 (0)31/7205050  
Fax ++41 (0)31/7205051  
info@cobiانchi.ch www.cobiانchi.ch

Massstab	Gezeichnet	24.09.09	DH
1:3	Konstruiert	01.10.09	DH
-	Geprüft	01.10.09	HG
-	Ersatz für	-	-

Ausgabe: 25.09.15 / DH

Zeichnungsnummer: 2010-BA01-1

Das Innehaltende aller Zeichnungen ist die Eigentums- und Nutzungsrechte vorbehalten. Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Cobiانchi Liffelle AG. Dieses Recht behält die Cobiانchi Liffelle AG für sich.

**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangvorrichtung / Bremseinrichtung gegen Übergeschwindigkeit, einseitig wirkend Progressive safety gear / braking device against overspeed acting in one direction Parachute à prise amortié / dispositif de freinage contre vitesse excessive dans une sense Paracadute a presa progressivo / dispositivo di frenata contro velocità eccessivo singolo senso
<b>Typ / Type / Type / Tipo:</b>	<b>PC1610, PC1620, PC2010, PC2020</b> <b>PC30DO, PC30UP, PC60DO, PC60UP</b>
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014
<b>Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	PC1610: EU-SG 455 / PC1620: EU-SG 456 PC2010: EU-SG 457 / PC2020: EU-SG 458 PC30DO: EU-SG 505 / PC30UP: EU-SG 505 PC60DO: EU-SG 506 / PC60UP: EU-SG 506
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>Numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTEILE AG</b>

Zentralsekretariat  
i. A. Katja Schmid



Entwicklung  
i. A. Dominik Helfer

